
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 1.06

"Gelignite"

Margaret y Peter vienen a Elizabeth con una solicitud. Con un escándalo real a punto de estallar en los periódicos, interviene la Reina Madre.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Julian Jarrold

Emisión:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth The Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Ben Miles	...	Peter Townsend
Daniel Ings	...	Mike Parker
Lizzy McInnerny	...	Bobo Macdonald
Lia Williams	...	Wallis Simpson
Paul Thornley	...	Bill Mattheson

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,840
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:36,640 --> 00:00:39,840
Más de medio millón de personas
colmaron Epsom.

3

00:00:39,920 --> 00:00:44,320
Y ahora llega Su Majestad la Reina
para presenciar el derbi de coronación.

4

00:00:44,400 --> 00:00:46,600
Su automóvil,
con el estandarte real,

5

00:00:46,680 --> 00:00:49,560
avanza lento por el hipódromo
desde Tatnum Corner.

6

00:00:49,640 --> 00:00:51,600
Junto al duque de Edimburgo,

7

00:00:51,680 --> 00:00:55,080
la reina saluda en agradecimiento
a los vótores que la reciben.

8

00:00:55,160 --> 00:00:58,400
La multitud muestra su aprecio
a la elegante y bella pareja,

9

00:00:58,480 --> 00:01:01,000
el símbolo de una nueva era.

10

00:01:03,520 --> 00:01:05,400
Medio millón de personas.

11

00:01:08,680 --> 00:01:10,520
En un hipódromo.

12

00:01:12,400 --> 00:01:15,400
Gracias a la coronación,
tu hermana se convirtió

13

00:01:15,480 --> 00:01:17,680
en la mujer más famosa del mundo.

14

00:01:19,720 --> 00:01:20,800
Sí.

15

00:01:24,200 --> 00:01:26,120
Pero yo soy la más afortunada.

16

00:01:28,520 --> 00:01:32,720
- Y en este viaje romántico a Rodesia...
- Misión oficial a Rodesia.

17

00:01:32,800 --> 00:01:36,240
- ...con el hombre que amo...
- En secreto.

18

00:01:36,320 --> 00:01:38,320
...seré la más feliz.

19

00:01:51,880 --> 00:01:54,360
Tengo una historia, jefe. Es importante.

20

00:01:54,440 --> 00:01:57,240
Mientras no sea sobre la familia real,
soy todo oídos.

21

00:01:57,320 --> 00:01:59,200
Es sobre la familia real, jefe.

22

00:01:59,280 --> 00:02:02,560
Déjame adivinar,
cómo, gracias a una bella joven

23

00:02:02,640 --> 00:02:05,520
y a una breve ceremonia televisada...

24

00:02:05,600 --> 00:02:06,760
Gracias, Bob.

25

00:02:06,840 --> 00:02:10,039
...una institución anacrónica
y desgastada se rejuveneció,

26

00:02:10,120 --> 00:02:14,120
la nación se liberó de la austeridad
causada por la guerra y el racionamiento

27

00:02:14,200 --> 00:02:17,200
y recuperamos nuestro lugar
como primera potencia mundial,

28

00:02:17,280 --> 00:02:20,120
cuando parecía que lo perdíamos.
Una sarta de boberías.

29

00:02:20,200 --> 00:02:21,800
- ¿Un trago?
- No debería.

30

00:02:21,880 --> 00:02:24,680
- Si casi es la hora del almuerzo.
- Documentos, señor.

31

00:02:24,760 --> 00:02:26,160
- Gracias, Mary.
- De nada.

32

00:02:26,240 --> 00:02:29,040
- Es sobre la princesa Margarita.
- ¿Qué pasa?

33

00:02:29,120 --> 00:02:31,600
Al salir de la Abadía
el día de la coronación,

34

00:02:31,680 --> 00:02:34,480
la vi quitar una pelusa
del uniforme de un hombre.

35

00:02:34,560 --> 00:02:36,360
- ¿Una pelusa?
- Sí, una pelusa.

36

00:02:36,440 --> 00:02:39,040
Por Dios, Bill,
creí que dábamos noticias serias.

37

00:02:39,120 --> 00:02:41,880
Esto es serio,
porque el hombre en cuestión,

38

00:02:41,960 --> 00:02:45,560
el antiguo caballero de su padre,
el coronel Peter Townsend,

39

00:02:45,640 --> 00:02:48,240
es un plebeyo, y prepárese,

40

00:02:48,320 --> 00:02:50,120
está divorciado.

41

00:02:50,920 --> 00:02:53,920
Históricamente, cuando esta gente
se topa con el divorcio,

42

00:02:54,000 --> 00:02:56,600
se termina con una reforma
o una abdicación.

43

00:02:56,680 --> 00:02:59,880
¿Volverán a enfrentarse Iglesia y Estado?
Es una gran historia.

44

00:02:59,960 --> 00:03:02,680
Igual que los aviones Comet
que caen del cielo,

45

00:03:02,760 --> 00:03:06,360
o la reestructuración del poder
en la Unión Soviética tras morir Stalin.

46

00:03:06,440 --> 00:03:09,720
Déjeme redactarlo, jefe,
esta vez tengo un presentimiento.

47

00:03:09,800 --> 00:03:10,880
¿En qué se basa?

48

00:03:15,120 --> 00:03:16,520
¿Qué haces?

49

00:03:16,600 --> 00:03:19,320
Quitar una pelusa
de la chaqueta de un hombre

50

00:03:19,400 --> 00:03:21,720
es un gesto tan íntimo como un beso,

51

00:03:21,800 --> 00:03:24,960
o más, porque sugiere
que el beso ya se produjo.

52

00:03:26,560 --> 00:03:29,960
No, lo siento, Bill.
No puedo salir con una pelusa en portada.

53

00:03:30,040 --> 00:03:32,840
Déjeme escribirlo, jefe.
Y después lo decide.

54

00:03:34,560 --> 00:03:35,760
Está bien.

55

00:03:39,080 --> 00:03:40,560
No tengas reparos.

56

00:03:41,200 --> 00:03:42,960
- Quiero una noticia bomba.
- Claro.

57

00:04:49,400 --> 00:04:52,600
NOTICIA BOMBA

58

00:05:00,960 --> 00:05:04,600
SALÓN PRINCIPAL

59

00:05:08,160 --> 00:05:10,400

Conmutador. Buenos días, Su Alteza.

60

00:05:10,480 --> 00:05:13,080
Buenos días, quisiera hablar
con mi hermana, por favor.

61

00:05:13,640 --> 00:05:15,440
Un momento, por favor.

62

00:05:20,000 --> 00:05:23,200
- Londres.
- Con el palacio de Buckingham, por favor.

63

00:05:23,280 --> 00:05:26,720
- Victoria 48, 32.
- No cuelgue.

64

00:05:27,120 --> 00:05:29,160
Palacio de Buckingham, buenos días.

65

00:05:29,760 --> 00:05:31,160
Adelante, por favor.

66

00:05:31,240 --> 00:05:34,640
Su alteza real la princesa Margarita
desea hablar con Su Majestad.

67

00:05:34,720 --> 00:05:36,320
- Claro, señor.
- Gracias.

68

00:05:36,400 --> 00:05:37,520
No cuelgue.

69

00:05:38,280 --> 00:05:41,280
Señor, la princesa Margarita,
para Su Majestad.

70

00:05:42,080 --> 00:05:43,080
Gracias.

71

00:06:05,880 --> 00:06:06,720

¿Diga?

72

00:06:06,800 --> 00:06:10,360
Su alteza real la princesa Margarita
desea hablar con Su Majestad.

73

00:06:10,440 --> 00:06:12,320
Sí, señor, en la sala del desayuno.

74

00:06:12,400 --> 00:06:14,960
- Sala del desayuno.
- Sí, señor.

75

00:06:19,200 --> 00:06:21,440
Hay una llamada para usted, señora.

76

00:06:22,440 --> 00:06:23,440
¿Sí?

77

00:06:24,360 --> 00:06:27,880
Su alteza real la princesa Margarita,
Su Majestad.

78

00:06:27,960 --> 00:06:28,800
Gracias.

79

00:06:30,640 --> 00:06:34,040
- Hola, ¿qué pasa?
- Hola, ¿qué pasa?

80

00:06:34,120 --> 00:06:37,800
Quería saber si tenías una noche libre
para cenar todos juntos.

81

00:06:38,280 --> 00:06:41,040
- Antes de que me vaya a Rodesia.
- Claro.

82

00:06:41,120 --> 00:06:42,760
¿El jueves? Mamá estará fuera.

83

00:06:42,840 --> 00:06:44,600

Tendré que consultarlo.

84

00:06:44,680 --> 00:06:47,280
- Perfecto.
- ¿Y quiénes somos "todos"?

85

00:06:49,320 --> 00:06:52,320
Tú, y yo, y Felipe, y...

86

00:06:52,400 --> 00:06:54,960
...me gustaría invitar a Peter,
si puede ser.

87

00:06:56,320 --> 00:06:58,920
- ¿A Peter, Peter?
- Sí, Peter.

88

00:07:00,360 --> 00:07:05,360
- ¿Qué significa eso?
- Nada. Qué bien.

89

00:07:05,880 --> 00:07:08,200
Nos gustaría hablar de algo contigo.

90

00:07:09,480 --> 00:07:11,280
Lo hiciste otra vez.

91

00:07:11,360 --> 00:07:15,960
- Lo siento. ¿Me das una pista?
- No.

92

00:07:17,920 --> 00:07:20,520
- Para ya.
- Lo siento.

93

00:07:20,600 --> 00:07:23,480
- ¿El jueves, entonces? ¿Lo consultarás?
- Bien.

94

00:07:28,400 --> 00:07:30,160
Será divertido.

95

00:07:31,680 --> 00:07:32,680
Perfecto.

96
00:07:36,960 --> 00:07:37,960
Perfecto.

97
00:07:51,440 --> 00:07:52,840
Llegamos.

98
00:07:53,960 --> 00:07:57,080
- Señor.
- Perfecto, gracias.

99
00:08:14,640 --> 00:08:18,040
- ¿Cómo te llamas, querida?
- Gracias, caballeros, gracias.

100
00:08:18,120 --> 00:08:20,880
Muchas gracias, caballeros.

101
00:08:21,880 --> 00:08:23,720
Son demasiado amables.

102
00:08:23,800 --> 00:08:25,880
Hoy tenemos un invitado especial

103
00:08:25,960 --> 00:08:29,880
que acaba de volver después de un año
en El Cairo posrevolucionario

104
00:08:29,960 --> 00:08:31,360
como reportero gráfico.

105
00:08:31,440 --> 00:08:34,120
Nuestro compañero
y socio del club, Tony Longdon.

106
00:08:34,200 --> 00:08:36,200
¡Longdon el Trasnochador!

107
00:08:38,120 --> 00:08:40,720
Gracias, amigos,

es agradable estar de vuelta.

108

00:08:40,800 --> 00:08:43,920
¿Cerrarían las persianas,
señoritas, por favor?

109

00:08:48,360 --> 00:08:49,920
¡Perfecto!

110

00:08:50,000 --> 00:08:53,880
Como el barón dijo,
acabo de llegar de El Cairo,

111

00:08:54,400 --> 00:08:58,280
y aún intento asimilar el huracán
causado por el levantamiento popular,

112

00:08:58,640 --> 00:09:02,440
el violento golpe de estado
y la revolución de la que fui testigo.

113

00:09:02,520 --> 00:09:04,000
Malditos nativos.

114

00:09:04,080 --> 00:09:07,320
Todos conocen al rey Faruk.
Un tipo extravagante.

115

00:09:07,400 --> 00:09:11,480
- Tenía más de 100 coches.
- Casi tantos como yo.

116

00:09:11,560 --> 00:09:14,160
- Todos pintados de rojo.
- Magnífico.

117

00:09:14,240 --> 00:09:16,960
Los usaba para hacer carreras
por las calles de El Cairo,

118

00:09:17,040 --> 00:09:19,760
disparando a cualquier peatón
que se cruzase en su camino.

119

00:09:19,840 --> 00:09:22,440

- Sí, señor.

- ¡Tiro al campesino!

120

00:09:23,320 --> 00:09:27,240

Probablemente, por eso lo obligaron
a abdicar el año pasado.

121

00:09:27,320 --> 00:09:32,800

Y ahora, este hombre, Nasser,
está en boca de todos.

122

00:09:32,880 --> 00:09:36,000

Tiene el carisma necesario
para unir no solo a su propio país,

123

00:09:36,080 --> 00:09:37,440

sino a todo el mundo árabe,

124

00:09:38,240 --> 00:09:42,560

fomentando un sentimiento antioccidental
y antimonárquico.

125

00:09:46,200 --> 00:09:48,480

Este es el Shepherd.

126

00:09:48,560 --> 00:09:50,040

HOTEL SHEPHEARD

127

00:09:50,120 --> 00:09:53,800

Un famoso hotel británico,
símbolo del dominio colonial.

128

00:09:54,560 --> 00:09:56,040

Antes de los disturbios...

129

00:09:58,240 --> 00:10:00,240

- Dios.

- ...y después.

130

00:10:01,560 --> 00:10:03,720

¿Qué dice allí?

131

00:10:07,760 --> 00:10:10,360
"Muerte a los imperialistas".

132

00:10:13,280 --> 00:10:15,680
Sin embargo, no todo es negativo.

133

00:10:15,760 --> 00:10:18,120
Mike, tengo algo especial para ti.

134

00:10:19,480 --> 00:10:21,480
Eso es lo que yo decía.

135

00:10:43,280 --> 00:10:46,800
- Dale una propina.
- No se lo cuentes a mi mujer.

136

00:10:48,040 --> 00:10:49,240
Vaya propina.

137

00:10:54,080 --> 00:10:56,640
- ¿Dónde estuviste hoy?
- En ningún sitio.

138

00:10:56,720 --> 00:10:59,920
Bueno, claro que estuve en un sitio,
pero no te interesaría.

139

00:11:00,000 --> 00:11:01,240
Es un club.

140

00:11:01,960 --> 00:11:04,640
- ¿Dónde?
- En el Soho.

141

00:11:09,120 --> 00:11:10,840
Solo hay hombres.

142

00:11:11,920 --> 00:11:13,720
Hablando de mujeres.

143

00:11:14,440 --> 00:11:17,240
No. Hablando de Egipto,
si quieres saberlo,

144

00:11:17,320 --> 00:11:19,840
y de la revolución
que acaba de ocurrir allí.

145

00:11:20,000 --> 00:11:25,600
Y de los disturbios en Croacia, Albania,
Montenegro, Yugoslavia, Hungría, Italia.

146

00:11:26,080 --> 00:11:27,680
Apúntalo, por favor.

147

00:11:29,840 --> 00:11:34,240
Sí, y un poco sobre el sexo opuesto
con un café y algo de brandy.

148

00:11:34,800 --> 00:11:37,480
¿Qué esperas? Es un club de caballeros.

149

00:11:45,880 --> 00:11:48,800
- ¿Qué invitados tendremos esta noche?
- Nadie.

150

00:11:48,880 --> 00:11:55,080
- Solo tú, yo, Margarita y... Peter.
- ¿Cómo? ¿Peter Townsend?

151

00:11:55,160 --> 00:11:58,480
- ¿Y por qué diablos nos arreglamos?
- Ella insistió.

152

00:11:58,560 --> 00:12:00,760
Quería que fuera una ocasión especial.

153

00:12:00,840 --> 00:12:03,440
¿Con él? ¿Eso no es un contrasentido?

154

00:12:05,040 --> 00:12:07,280
No habrá sido un chico malo, ¿no?

155

00:12:08,920 --> 00:12:10,720
Sé lo mismo que tú.

156

00:12:24,760 --> 00:12:26,240
Todo irá bien.

157

00:12:36,080 --> 00:12:37,240
Vamos.

158

00:12:41,680 --> 00:12:44,680
- Nos gustaría que nos dejaran solos.
- Sí, señora.

159

00:12:48,000 --> 00:12:49,360
Déjenlo.

160

00:12:50,440 --> 00:12:51,720
Gracias.

161

00:13:07,800 --> 00:13:08,920
Perdón.

162

00:13:14,960 --> 00:13:17,480
Les pedí que vinieran esta noche

163

00:13:17,560 --> 00:13:20,000
porque quería hablarles de algo.

164

00:13:20,840 --> 00:13:22,880
Ya saben que en estos años,

165

00:13:22,960 --> 00:13:25,560
como Peter ha sido
uno más de la familia,

166

00:13:25,640 --> 00:13:30,320
y siempre estaba tan lejos de la suya,
entre nosotros surgió una amistad.

167

00:13:33,320 --> 00:13:37,120

Y después, con la muerte de papá,
un golpe muy duro para mí,

168

00:13:37,200 --> 00:13:43,200
y contigo cada vez más ocupada
con la sucesión y la coronación,

169

00:13:43,280 --> 00:13:48,120
Peter se convirtió prácticamente
en mi única compañía, y yo en la suya.

170

00:13:49,720 --> 00:13:53,520
Así que luego de su divorcio
en diciembre del año pasado,

171

00:13:53,600 --> 00:13:56,680
supongo que era lógico
que empezásemos a pensar

172

00:13:56,760 --> 00:13:58,640
en qué tipo de...

173

00:13:59,920 --> 00:14:03,520
...futuro podríamos tener juntos,

174

00:14:04,120 --> 00:14:06,680
y tomamos una decisión en abril, ¿no?,

175

00:14:06,760 --> 00:14:08,880
justo antes de la coronación.

176

00:14:10,520 --> 00:14:12,440
Que algún día...

177

00:14:15,040 --> 00:14:16,360
...nos gustaría...

178

00:14:22,640 --> 00:14:24,120
...bueno, ya sabes...

179

00:14:24,840 --> 00:14:27,040
- ¿Casarse?

- Sí.

180

00:14:28,760 --> 00:14:30,080
Por Dios.

181

00:14:32,040 --> 00:14:35,920
Sabemos que esto plantea
una serie de complicaciones y problemas.

182

00:14:43,920 --> 00:14:46,800
Lilibet, sabes lo mío con Peter
desde hace tiempo.

183

00:14:47,880 --> 00:14:50,280
Tampoco creo que te sorprenda tanto.

184

00:14:52,000 --> 00:14:53,600
No, para nada.

185

00:14:55,520 --> 00:14:56,840
Es fantástico.

186

00:14:57,640 --> 00:15:01,360
- ¿Hay algo que nos quieran preguntar?
- ¿Lo sabe tu mujer?

187

00:15:01,440 --> 00:15:04,640
- No, exmujer.
- Sí. Hablamos con franqueza.

188

00:15:04,720 --> 00:15:07,120
- No hay rencores.
- Bien.

189

00:15:07,200 --> 00:15:10,840
- ¿Y los niños?
- Lo saben y parece que están conformes.

190

00:15:15,520 --> 00:15:16,720
Entonces...

191

00:15:18,040 --> 00:15:20,040

¿...me das tu consentimiento?

192

00:15:22,440 --> 00:15:23,840
¿Como Reina?

193

00:15:33,360 --> 00:15:34,560
Bueno...

194

00:15:36,000 --> 00:15:38,320
...obviamente, tendria que consultarlo.

195

00:15:39,720 --> 00:15:41,920
El cómo, el dónde, y...

196

00:15:43,240 --> 00:15:48,040
...todos los asuntos oficiales,
pero si es lo que deseas...

197

00:15:50,600 --> 00:15:52,720
Más que nada en el mundo.

198

00:15:55,160 --> 00:15:57,880
Entonces, como tu hermana,
nunca voy a oponerme.

199

00:15:57,960 --> 00:16:00,160
Gracias.

200

00:16:02,360 --> 00:16:05,480
Gracias. Soy tan feliz.

201

00:16:05,560 --> 00:16:09,720
En fin, felicidades a los dos.

202

00:16:11,240 --> 00:16:14,040
- Gracias, señor.
- Supongo que a partir de ahora,

203

00:16:14,120 --> 00:16:16,920
- mejor "Felipe".
- Gracias, señor. Felipe.

204
00:16:23,760 --> 00:16:25,160
¿Lo sabías?

205
00:16:27,400 --> 00:16:29,200
No en profundidad.

206
00:16:31,520 --> 00:16:33,080
¿Y no se te ocurrió mencionarlo?

207
00:16:37,440 --> 00:16:39,440
No me gusta, en absoluto.

208
00:16:39,520 --> 00:16:42,240
En primer lugar,
será un escándalo tremendo.

209
00:16:42,320 --> 00:16:45,720
Y tampoco creo en ellos como pareja.
Él es muy mayor para ella.

210
00:16:45,800 --> 00:16:48,400
Y tuvo una especie de colapso
en la guerra.

211
00:16:48,480 --> 00:16:50,280
Eso es cosa del pasado.

212
00:16:50,360 --> 00:16:53,360
Además, por eso se llevaba tan bien
con mi padre.

213
00:16:53,440 --> 00:16:56,520
- Sin mencionar que es un soso.
- No es soso.

214
00:16:56,600 --> 00:17:00,680
Terriblemente soso. Estoy seguro
de que vi plantas más interesantes.

215
00:17:00,760 --> 00:17:03,960
Por no hablar de que a ti
te hicieron algo horrible.

216

00:17:04,040 --> 00:17:05,440

¿Por qué?

217

00:17:05,520 --> 00:17:09,920

Por la situación en la que te pusieron,
como hermana y como reina.

218

00:17:10,000 --> 00:17:14,000

¿Es que todo el mundo olvidó
la catástrofe que ocurrió con tu tío?

219

00:17:14,079 --> 00:17:17,280

- No es la misma situación.
- Una parte divorciada,

220

00:17:17,359 --> 00:17:19,560

la otra, de la realeza.

221

00:17:19,640 --> 00:17:21,839

Yo creo que se parecen bastante.

222

00:17:21,920 --> 00:17:25,040

Eso fue hace 17 años. El mundo cambió.

223

00:17:25,119 --> 00:17:29,200

El resto del mundo sí,
pero nada cambia en la Corte británica.

224

00:17:30,040 --> 00:17:33,040

Además, tenemos un hijo y heredero.

225

00:17:33,120 --> 00:17:36,360

No hay ninguna perspectiva realista
de que Margarita sea Reina.

226

00:17:37,080 --> 00:17:40,280

Y entiendo que le resulte atractivo.

227

00:17:43,360 --> 00:17:48,760

- ¿Quién, Peter?
- Sí. Es un guapo héroe de guerra.

228

00:17:49,280 --> 00:17:53,240
- Divorciado héroe de guerra.
- No tiene la culpa de ese divorcio.

229

00:17:53,320 --> 00:17:56,320
No, no hay parte inocente en un divorcio.

230

00:17:57,520 --> 00:18:00,520
Su mujer tenía una aventura
con otro hombre.

231

00:18:00,600 --> 00:18:03,880
Porque él estaba siempre aquí,
rondando a tu hermana.

232

00:18:03,960 --> 00:18:07,320
- Estaba cuidando de mi padre.
- Y rondando a tu hermana.

233

00:18:08,360 --> 00:18:09,560
Para ya.

234

00:18:10,280 --> 00:18:12,880
De todas formas, creía que te caía bien.

235

00:18:13,760 --> 00:18:18,000
¿Caerme bien? Lo respeto
por lo que hizo en la guerra, sin duda.

236

00:18:18,240 --> 00:18:20,840
Juega bien al bridge. Y es buen piloto.

237

00:18:22,280 --> 00:18:25,160
- Y una buena influencia para Margarita.
- ¿Lo es?

238

00:18:25,240 --> 00:18:28,000
Si fuera así,
se arreglaría con su mujer

239

00:18:28,080 --> 00:18:29,800

y dejaría en paz a Margarita.

240

00:18:47,320 --> 00:18:49,520

- Buenas noches, Bill.

- Buenas noches.

241

00:18:53,600 --> 00:18:55,200

Posiblemente...

242

00:19:12,240 --> 00:19:14,120

- Buenas noches, señor.

- Sí.

243

00:19:14,440 --> 00:19:16,320

Más te vale que sea bueno.

244

00:19:17,360 --> 00:19:18,200

Lo es.

245

00:19:21,400 --> 00:19:24,640

- Diablos.

- Me pidió que no tuviera reparos.

246

00:19:24,720 --> 00:19:27,720

Una cosa es no tener reparos
y otra el apocalipsis.

247

00:19:27,800 --> 00:19:28,920

Lo sé.

248

00:19:36,160 --> 00:19:37,200

¿Qué hace?

249

00:19:37,320 --> 00:19:38,960

No puedo publicarlo
sin consultarlo.

250

00:19:39,040 --> 00:19:40,240

¿Qué?

251

00:19:40,360 --> 00:19:43,760

No me mires así,

baja a tierra por una vez, ¿quieres?

252

00:19:45,960 --> 00:19:50,760
Hola, Margery. Sí, ¿está ahí?
Sí, solo será un momento.

253

00:19:53,720 --> 00:19:57,440
Esto no solo es incendiario,
sino que se salta todas las normas.

254

00:19:57,520 --> 00:20:00,160
- ¿Qué normas, señor?
- Las normas implícitas

255

00:20:00,240 --> 00:20:02,880
de deferencia y respeto
hacia la familia real

256

00:20:02,960 --> 00:20:05,960
- por parte de los medios.
- Sin duda, esas normas cambiaron

257

00:20:06,040 --> 00:20:08,640
cuando decidieron
televisar la coronación.

258

00:20:08,720 --> 00:20:11,040
Tenían derecho, y fue una gran concesión.

259

00:20:11,120 --> 00:20:13,480
- ¿A quién?
- Al interés popular.

260

00:20:13,560 --> 00:20:15,560
También les interesaba a ellos.

261

00:20:15,640 --> 00:20:17,960
Mire su popularidad,
nunca había sido tan alta.

262

00:20:18,040 --> 00:20:21,720
La pregunta que debemos hacernos
en el cuarto poder es la siguiente:

263

00:20:21,800 --> 00:20:25,200
¿Dejaremos que nos utilicen
o somos una voz independiente?

264

00:20:25,280 --> 00:20:27,240
No te pongas moralista conmigo.

265

00:20:27,320 --> 00:20:30,760
Si no publicamos esta historia,
¿cree que nadie más lo hará?

266

00:20:30,840 --> 00:20:34,040
Sé que hay muchos más
husmeando en este tema, señor.

267

00:20:40,680 --> 00:20:42,400
Gracias por avisarme.

268

00:20:42,480 --> 00:20:45,480
Por supuesto, Tommy,
gracias por tu comprensión.

269

00:20:46,200 --> 00:20:48,600
- Lo siento.
- No, yo lo siento.

270

00:20:48,800 --> 00:20:53,000
Imagino que debe de ser difícil
que un empleado te controle de ese modo.

271

00:20:53,080 --> 00:20:55,800
- A mí nadie me controla.
- ¿Qué se me escapa?

272

00:20:55,880 --> 00:20:59,960
Dijiste que tu editor te dijo
lo que iba a publicar en tu periódico.

273

00:21:00,040 --> 00:21:03,680
Así es. No puedo seguir dictándole
lo que debe escribir.

274

00:21:03,760 --> 00:21:06,480
Creía que en eso consistía
ser el dueño de un periódico.

275

00:21:06,560 --> 00:21:08,880
Mira, solo intento ayudarte, Tommy.

276

00:21:08,960 --> 00:21:11,960
Te sugiero que lo veas
como el gesto amable que es.

277

00:21:12,040 --> 00:21:14,440
¿El hecho de que vas a publicar
un artículo

278

00:21:14,520 --> 00:21:17,720
que causará un gran sufrimiento
a los miembros, hablemos claro,

279

00:21:17,800 --> 00:21:20,200
a los principales miembros
de la familia real?

280

00:21:20,320 --> 00:21:23,840
Que te estoy informando.
Que te estoy poniendo sobre aviso.

281

00:21:24,840 --> 00:21:27,240
Te lo agradezco de todo corazón.

282

00:22:14,280 --> 00:22:15,680
Suéltame.

283

00:22:20,720 --> 00:22:22,120
¿Puedes cerrar?

284

00:22:44,920 --> 00:22:45,960
Su Majestad.

285

00:22:46,040 --> 00:22:49,960
Está a punto de salir
una historia en la prensa

286

00:22:50,040 --> 00:22:52,360
señalando a Peter Townsend

287

00:22:52,440 --> 00:22:55,760
no solo como la pareja
de la princesa Margarita,

288

00:22:58,080 --> 00:23:02,080
sino como, probablemente,
su futuro marido.

289

00:23:02,880 --> 00:23:07,360
Según tenemos entendido,
el periódico presentará un perfil

290

00:23:07,440 --> 00:23:09,160
del coronel Townsend,

291

00:23:09,240 --> 00:23:13,800
los detalles de su matrimonio
y su posterior divorcio,

292

00:23:13,880 --> 00:23:18,240
junto con un editorial
hablando de otros destacados divorciados

293

00:23:18,320 --> 00:23:21,880
que se relacionaron
con miembros de la familia real.

294

00:23:30,440 --> 00:23:32,480
¿Deberíamos negarlo todo?

295

00:23:35,240 --> 00:23:38,440
Con todo respeto, señora,
es un poco tarde para eso.

296

00:23:38,520 --> 00:23:41,120
Es de público conocimiento.

297

00:23:49,240 --> 00:23:50,520

¿Su Alteza?

298

00:24:03,520 --> 00:24:05,920
La Reina desea hablar con usted,
Su Alteza.

299

00:24:06,000 --> 00:24:07,600
Está al teléfono.

300

00:24:13,560 --> 00:24:16,880
- Hola.
- Hola, ¿es un buen o mal momento?

301

00:24:17,640 --> 00:24:20,440
Siempre es buen momento.

302

00:24:20,520 --> 00:24:24,520
Mira, me estuve devanando los sesos
para hallar la mejor forma de ayudarte.

303

00:24:24,600 --> 00:24:28,280
La Iglesia de Inglaterra no permite
que los divorciados se casen de nuevo

304

00:24:28,360 --> 00:24:31,280
si el marido o la esposa anterior
continúa con vida.

305

00:24:31,360 --> 00:24:32,240
Sí.

306

00:24:32,320 --> 00:24:35,880
Bueno, me preguntaba si Peter y tú
consideraron ir a Escocia.

307

00:24:35,960 --> 00:24:38,560
- ¿A vivir?
- No, para la boda.

308

00:24:38,640 --> 00:24:41,640
¿Por qué? ¿Porque así sería más discreta?

309

00:24:41,960 --> 00:24:44,960
Bueno, lo decía
por motivos legales.

310
00:24:45,040 --> 00:24:48,320
La Iglesia de Escocia
no ve el matrimonio como un sacramento.

311
00:24:48,400 --> 00:24:50,640
No es tan indisoluble como aquí.

312
00:24:52,600 --> 00:24:56,000
¿Eso significa que incluso
podríamos casarnos en una iglesia?

313
00:24:56,080 --> 00:24:59,000
Bueno, tendría que confirmarlo,
pero creo que sí.

314
00:24:59,760 --> 00:25:01,800
Eso sería maravilloso.

315
00:25:02,480 --> 00:25:07,600
- Lilibet, muchísimas gracias.
- También sería mucho más fácil para mí.

316
00:25:12,240 --> 00:25:14,640
- Lo siento, Lilibet.
- ¿Por qué?

317
00:25:15,960 --> 00:25:19,160
Creo que mamá te visitará
para hablar de todo esto.

318
00:25:20,520 --> 00:25:23,840
Sé que le estoy complicando la vida
a todo el mundo.

319
00:25:24,200 --> 00:25:25,600
Sobre todo a ti.

320
00:25:27,440 --> 00:25:31,320
Pero estoy decidida a hacer esto por ti.

A darte lo que quieres.

321

00:25:32,920 --> 00:25:34,000
Gracias.

322

00:25:35,680 --> 00:25:39,280
- Estoy deseando contárselo a Peter.
- Debo colgar.

323

00:25:53,240 --> 00:25:54,960
- Tommy.
- Su Majestad.

324

00:26:15,680 --> 00:26:18,280
Mamá, qué sorpresa.

325

00:26:22,000 --> 00:26:26,000
Soy madre de dos hijas
a las que quiero por igual.

326

00:26:26,080 --> 00:26:30,000
Parece que ambas tienen problemas
de la misma magnitud.

327

00:26:32,000 --> 00:26:36,200
Obviamente, queremos que Margarita sea
feliz y esté con el hombre que quiere.

328

00:26:36,280 --> 00:26:37,200
Sí.

329

00:26:37,280 --> 00:26:41,600
Pero debemos hacer
todo lo que esté en nuestras manos

330

00:26:41,680 --> 00:26:43,840
para protegerte como reina.

331

00:26:43,920 --> 00:26:47,120
- Y como hermana.
- ¿Protegerme de qué?

332

00:26:47,200 --> 00:26:50,600
Le di mi palabra a Margarita
y estoy decidida a apoyarla.

333

00:26:51,160 --> 00:26:54,560
Pueden casarse en Escocia,
allí no soy la jefa de la Iglesia.

334

00:26:54,640 --> 00:26:58,640
Su Majestad, me temo
que el asunto es más complicado.

335

00:26:58,960 --> 00:27:00,520
Seamos francos,

336

00:27:00,600 --> 00:27:03,280
si Margarita se casara con Peter,
sería un escándalo.

337

00:27:04,880 --> 00:27:09,080
No confundas tu popularidad actual
con la estabilidad a largo plazo.

338

00:27:10,760 --> 00:27:14,760
La aventura de tu tío y su abdicación
casi destruyen la monarquía.

339

00:27:15,040 --> 00:27:16,960
Esto también podría hacerlo.

340

00:27:19,360 --> 00:27:20,240
¿Tommy?

341

00:27:27,120 --> 00:27:31,360
Señora, ¿qué sabe
de la Ley de Matrimonios Reales de 1772?

342

00:27:32,280 --> 00:27:34,640
- ¿Jorge II?
- Tercero, señora.

343

00:27:34,720 --> 00:27:37,600
Tenía dos hermanos menores,

Guillermo y Enrique.

344

00:27:37,680 --> 00:27:40,680
Y supongo que ambos contrajeron
matrimonios inadecuados.

345

00:27:40,760 --> 00:27:45,280
Uno, con una arpía bastarda, y el otro,
con una mujerzuela de dudosa reputación,

346

00:27:45,360 --> 00:27:48,640
lo cual provocó una gran indignación
en el Parlamento y en la Iglesia.

347

00:27:48,720 --> 00:27:52,320
Como respuesta, Jorge III
pidió a su primer ministro, Lord North,

348

00:27:52,400 --> 00:27:55,400
que aprobase a toda prisa
una Ley de Matrimonios Reales

349

00:27:55,480 --> 00:27:59,280
para que en el futuro, se pudiese evitar
que algún testarudo príncipe o princesa

350

00:27:59,360 --> 00:28:02,120
escogiese a una pareja
poco aconsejable o perjudicial,

351

00:28:02,200 --> 00:28:05,640
que pudiese suponer una amenaza
para la integridad de la Casa Real.

352

00:28:05,720 --> 00:28:09,920
Establece que hasta los 25 años,
cualquier miembro de la familia real

353

00:28:10,000 --> 00:28:13,400
deberá obtener el permiso del monarca
para poder casarse.

354

00:28:17,040 --> 00:28:20,040

- ¿Pero...?
- Pero no a partir de entonces.

355
00:28:22,360 --> 00:28:24,160
- Ya veo.
- Así que...

356
00:28:24,800 --> 00:28:28,480
...si Margarita esperase
hasta cumplir 25 años,

357
00:28:28,560 --> 00:28:32,560
sería libre para tomar cualquier decisión
sin tu consentimiento.

358
00:28:33,160 --> 00:28:34,880
Lo importante

359
00:28:34,960 --> 00:28:39,560
es que eso protegerá tu relación tanto
con la Iglesia como con el Gobierno.

360
00:28:41,040 --> 00:28:44,240
Bueno, soy consciente
de las ventajas que supondría,

361
00:28:44,320 --> 00:28:46,520
pero ¿qué pasa con ella?

362
00:28:46,720 --> 00:28:50,320
Solo tiene 23 años, mamá.
¿Qué va a hacer mientras tanto?

363
00:28:52,000 --> 00:28:54,400
Mientras tanto, ella y Peter esperarán.

364
00:28:56,600 --> 00:29:00,400
- Preferiblemente, en países separados.
- ¿Cómo?

365
00:29:00,480 --> 00:29:03,680
Es el único modo
de acallar esta historia, señora.

366

00:29:14,880 --> 00:29:17,480

ROMANCE REAL

PONE EN PELIGRO A LA MONARQUÍA

367

00:29:17,560 --> 00:29:18,760

Gracias, señor.

368

00:29:34,440 --> 00:29:36,800

- Buenos días, señor.

- ¡Fuera de mi camino!

369

00:29:47,320 --> 00:29:48,360

Pase.

370

00:29:56,320 --> 00:29:59,440

El palacio de Buckingham
ignora rumores de relación polémica.

371

00:30:06,520 --> 00:30:08,320

¡Margarita! ¡No!

372

00:30:12,800 --> 00:30:13,800

¡Margarita!

373

00:30:17,360 --> 00:30:21,400

Solo hasta que cumplas 25 años,
después podrás hacer lo que desees.

374

00:30:21,480 --> 00:30:25,680

Mírame a los ojos y dímelo,
¿es un aplazamiento o una prohibición?

375

00:30:25,760 --> 00:30:29,200

Es un aplazamiento. Lo prometo.

376

00:30:30,600 --> 00:30:34,320

Solo es un modo de gestionar la historia,
de alejarla de las portadas.

377

00:30:34,400 --> 00:30:37,800

- ¿No es un cruel intento de separarnos?

- No, claro que no.

378

00:30:37,880 --> 00:30:40,760
Papá también nos hizo esperar
a Felipe y a mí.

379

00:30:40,840 --> 00:30:43,640
Tres meses, esto son dos años. Piénsalo.

380

00:30:44,160 --> 00:30:45,480
Dos años.

381

00:30:52,920 --> 00:30:55,720
¿Por qué me diste esperanzas
con lo de Escocia?

382

00:30:59,720 --> 00:31:00,960
Lo siento.

383

00:31:24,760 --> 00:31:25,960
Está bien.

384

00:31:29,360 --> 00:31:33,240
Si hago esto por ti, debes prometerme
que esta prohibición...

385

00:31:33,680 --> 00:31:36,160
- Aplazamiento.
- ...esta prohibición empezará

386

00:31:36,240 --> 00:31:39,240
después del viaje a Rodesia,
sabes que lo esperamos con ansias.

387

00:31:44,120 --> 00:31:46,520
¿También vas a negarnos eso?

388

00:31:47,000 --> 00:31:49,880
Es arriesgado que los vean juntos,

389

00:31:49,960 --> 00:31:53,320
que les tomen fotografías,

acapararía toda la atención.

390

00:31:53,400 --> 00:31:58,560

Pero cuando vuelvas,
podrán pasar un tiempo juntos.

391

00:31:58,640 --> 00:31:59,840

Solos.

392

00:32:01,040 --> 00:32:02,720

Te lo prometo.

393

00:32:40,880 --> 00:32:44,240

Me ofrecieron ir a Johannesburgo.
Lo rechacé.

394

00:32:44,320 --> 00:32:46,120

Luego, a Singapur.

395

00:32:47,680 --> 00:32:49,560

Y también lo rechacé.

396

00:32:51,440 --> 00:32:53,560

Y volvieron a la carga con Bruselas.

397

00:32:55,320 --> 00:32:59,040

- Es deprimente, pero está cerca.
- Todo esto me parece

398

00:32:59,120 --> 00:33:02,520

un castigo totalmente innecesario
e injustificable.

399

00:33:02,600 --> 00:33:03,800

Lo sé.

400

00:33:05,240 --> 00:33:07,640

Quizás tu hermana se haya dado cuenta.

401

00:33:08,480 --> 00:33:10,880

Y por eso me pidió
que vaya a Irlanda del Norte.

402

00:33:11,920 --> 00:33:13,120

¿Para qué?

403

00:33:13,200 --> 00:33:16,560

Para que la acompañe esta semana
en su viaje a Belfast.

404

00:33:16,680 --> 00:33:21,720

- Para mostrar en público su aprobación.
- Supongo que eso ya es algo.

405

00:33:23,960 --> 00:33:26,520

Aunque nada reemplaza a Rodesia.

406

00:33:32,000 --> 00:33:34,200

A nadie le gustaba Felipe.

407

00:33:36,560 --> 00:33:40,960

Pero ella se puso terca
y consiguió al hombre que quería, ¿no?

408

00:33:42,520 --> 00:33:43,560

Sí.

409

00:33:48,760 --> 00:33:50,680

Deberíamos regresar.

410

00:33:52,400 --> 00:33:55,600

- Vamos.

- No, espera. Bésame.

411

00:34:05,680 --> 00:34:08,159

Sabes que no podremos hacerlo en la casa.

412

00:34:39,320 --> 00:34:42,000

- Su Majestad.

- Tommy.

413

00:34:42,080 --> 00:34:44,560

Repasemos el orden del día.

414

00:34:44,639 --> 00:34:46,560

- Sí.

- En el aeropuerto,

415

00:34:46,639 --> 00:34:49,800

nos recibirá el gobernador
de Irlanda del Norte, Lord Wakehurst.

416

00:34:49,880 --> 00:34:53,320

Desde allí, iremos a la frontera
de la ciudad de Belfast,

417

00:34:53,400 --> 00:34:56,600

donde nos reuniremos
con el teniente de Belfast.

418

00:34:56,679 --> 00:34:59,480

Después nos presentarán al Alcalde Mayor,

419

00:34:59,560 --> 00:35:04,240

Alderman Percival Brown,
y al Secretario General, John Dunlop.

420

00:35:04,320 --> 00:35:07,920

A continuación, habrá un almuerzo
municipal en el Salón Cívico.

421

00:35:08,000 --> 00:35:09,640

Creo que es al revés.

422

00:35:10,760 --> 00:35:11,640

¿Perdone?

423

00:35:12,760 --> 00:35:15,320

Un almuerzo cívico
en el Salón Municipal.

424

00:35:20,200 --> 00:35:22,600

- Disculpe.

- ¿Todo está bien?

425

00:35:25,840 --> 00:35:30,840

Espero que no haya sido un error
invitar al coronel a que se una al viaje.

426

00:35:32,920 --> 00:35:34,840
Nunca te cayó bien, Tommy.

427

00:35:34,920 --> 00:35:38,720
Me caía bien cuando hacía su trabajo
y sabía cuál era su lugar.

428

00:35:39,560 --> 00:35:41,760
Mi padre lo tenía en alta estima.

429

00:35:41,840 --> 00:35:44,960
Como miembro del personal,
no como miembro de la familia.

430

00:35:47,000 --> 00:35:49,320
Ha sido un buen amigo para todos.

431

00:35:49,400 --> 00:35:53,200
Demasiado bueno, diría yo.
Y a costa de perder a su mujer.

432

00:35:54,320 --> 00:35:56,320
En ese aspecto, es inocente.

433

00:35:57,080 --> 00:36:01,080
Ella se marchó por su propia voluntad,
y él es un padre maravilloso.

434

00:36:01,520 --> 00:36:04,600
Solo intento gestionar
una situación difícil, señora.

435

00:36:04,680 --> 00:36:06,680
Igual que yo.

436

00:36:06,760 --> 00:36:09,760
Si lo enviamos lejos,
le partiremos el corazón a mi hermana.

437

00:36:10,040 --> 00:36:11,840
Los corazones sanan.

438

00:36:15,360 --> 00:36:16,760
¿Algo más?

439

00:36:18,280 --> 00:36:20,400
- No.
- Su Majestad.

440

00:36:58,920 --> 00:37:02,200
...a Su Majestad la Reina
de visita en Irlanda del Norte.

441

00:37:05,440 --> 00:37:08,600
Su Majestad avanza hacia Eileen Hall,
de tres años de edad,

442

00:37:08,680 --> 00:37:10,680
que le ofrece un ramo de flores.

443

00:37:11,880 --> 00:37:14,880
La Reina, con abrigo de satén
azul intenso y sombrero a juego,

444

00:37:14,960 --> 00:37:17,920
comparte el protagonismo
con el coronel Townsend,

445

00:37:18,000 --> 00:37:19,920
que la acompaña en el viaje.

446

00:37:21,280 --> 00:37:24,080
La multitud ve por última vez
a la Reina y su marido

447

00:37:24,160 --> 00:37:26,960
antes de comenzar su recorrido
hacia el Salón Municipal.

448

00:37:27,040 --> 00:37:30,440
Miles de personas abarrotan las calles
para darles la bienvenida.

449

00:37:33,440 --> 00:37:36,240
La pareja real acude
al recinto ferial de Balmoral,

450

00:37:36,320 --> 00:37:39,200
donde se reunieron
4000 veteranos y sus esposas

451

00:37:39,280 --> 00:37:41,280
para rendir homenaje a la monarca.

452

00:37:41,360 --> 00:37:44,760
Hay representantes de varias escuelas
y agrupaciones juveniles del Úlster,

453

00:37:44,840 --> 00:37:47,320
y todos tienen una sonrisa
y un saludo para la Reina.

454

00:37:49,400 --> 00:37:53,000
En Londres, los periódicos exigen
un comunicado del palacio de Buckingham

455

00:37:53,080 --> 00:37:56,080
que aclare los rumores de un romance
entre la princesa Margarita

456

00:37:56,160 --> 00:37:57,760
y el coronel Townsend,

457

00:37:57,840 --> 00:38:01,240
y los editores de periódicos
de todo el mundo envían a sus fotógrafos

458

00:38:01,320 --> 00:38:04,080
para analizar el rostro de Townsend
en busca de una pista.

459

00:38:10,680 --> 00:38:14,120
La Reina no suele compartir protagonismo
con los miembros de su servicio,

460
00:38:14,200 --> 00:38:17,520
pero la multitud parece
tan interesada en el coronel Townsend

461
00:38:17,600 --> 00:38:19,280
como en Su Majestad.

462
00:38:23,560 --> 00:38:25,760
- Apágalo.
- Por supuesto, señora.

463
00:38:25,840 --> 00:38:28,680
La multitud se empujaba
con los miembros de la prensa

464
00:38:28,760 --> 00:38:31,560
para seguir todos los movimientos
del grupo real.

465
00:38:34,600 --> 00:38:38,000
Lo traje conmigo para mostrarle
mi gratitud por sus años de servicio

466
00:38:38,080 --> 00:38:40,080
y para apoyar a mi hermana.

467
00:38:40,160 --> 00:38:44,760
Esperaba que toda esa atención que rodea
a Peter y Margarita desapareciese.

468
00:38:44,840 --> 00:38:47,840
Pero en mi discurso de hoy,
apenas podía oír mi propia voz.

469
00:38:47,920 --> 00:38:51,120
- La solución está bien clara.
- ¿Cuál es?

470
00:38:51,200 --> 00:38:55,600
Adelantar el traslado del coronel
con efecto inmediato.

471

00:38:55,680 --> 00:38:59,680
Pero entonces no podría reencontrarse
con mi hermana en Londres.

472

00:38:59,760 --> 00:39:01,560
Y le di mi palabra.

473

00:39:01,640 --> 00:39:06,040
Bueno, a veces debemos replantearnos
nuestras buenas intenciones, Su Majestad.

474

00:39:06,120 --> 00:39:08,320
Siempre puede culparme a mí.

475

00:39:10,760 --> 00:39:15,400
No, vamos a esperar 24 horas.
Puede que mañana se calmen las cosas.

476

00:39:15,840 --> 00:39:17,480
- Su Majestad.
- Su Majestad.

477

00:39:17,560 --> 00:39:19,560
Tambores Lambeg, señora.

478

00:39:19,640 --> 00:39:22,320
Una bienvenida especial
de la Orden de Orange.

479

00:39:40,640 --> 00:39:42,720
¿Townsend? ¿Coronel Townsend?

480

00:39:44,720 --> 00:39:47,920
- ¡Townsend!
- ¡Coronel!

481

00:40:10,640 --> 00:40:16,560
Que Dios les conceda sabiduría,
lealtad y fidelidad.

482

00:40:17,440 --> 00:40:22,120
Y que el futuro traiga paz,
alegría y felicidad verdadera

483

00:40:22,200 --> 00:40:24,600
al pueblo de Irlanda del Norte.

484

00:40:34,840 --> 00:40:39,080
- ¡Townsend!
- ¡Townsend!

485

00:40:42,840 --> 00:40:44,480
¡Townsend!

486

00:41:14,880 --> 00:41:16,600
¿Tienes un minuto, Lilibet?

487

00:41:20,480 --> 00:41:21,720
Sí, claro.

488

00:41:26,920 --> 00:41:30,800
Quería pedirte disculpas
por acaparar la atención de la prensa.

489

00:41:31,320 --> 00:41:34,920
Y agradecerte que me invitases a venir,
en primer lugar.

490

00:41:35,000 --> 00:41:39,600
- Te agradezco el gesto.
- Es lo menos que podía hacer.

491

00:41:39,720 --> 00:41:42,720
Siento haber tenido que quitarte
del viaje a Rodesia.

492

00:41:42,800 --> 00:41:46,360
Sí, Margarita y yo teníamos muchas ganas.
Compartimos muchos intereses,

493

00:41:46,440 --> 00:41:49,640
nos encanta hacerlo todo juntos.

494

00:41:53,040 --> 00:41:56,320
Teníamos la esperanza

de pasar algún tiempo juntos

495

00:41:56,440 --> 00:42:00,600
en sus días libres,
pasear, nadar, montar...

496

00:42:02,960 --> 00:42:05,160
Pero no pudo ser.

497

00:42:08,480 --> 00:42:09,480
No.

498

00:42:15,280 --> 00:42:17,520
En fin, fue una charla agradable.

499

00:42:23,640 --> 00:42:25,200
Si me lo permite, señora.

500

00:42:30,760 --> 00:42:35,200
Me preguntaba si Su Majestad
tuvo tiempo para pensar sobre el asunto.

501

00:42:37,240 --> 00:42:38,440
Sí.

502

00:42:41,040 --> 00:42:44,920
Ocúpate de ello, Tommy,
de la manera que creas conveniente.

503

00:42:47,040 --> 00:42:48,240
Sí, señora.

504

00:43:17,800 --> 00:43:20,280
- Gracias, Su Majestad.
- Buenas noches, señor.

505

00:43:21,360 --> 00:43:23,360
Muchísimas gracias, Peter.

506

00:43:25,800 --> 00:43:26,800
Señora.

507

00:44:02,800 --> 00:44:04,680
Coronel Townsend.

508

00:44:08,240 --> 00:44:10,440
"El hombre del momento".

509

00:44:12,760 --> 00:44:13,960
Suba.

510

00:44:23,000 --> 00:44:24,600
Tome asiento, por favor.

511

00:44:34,760 --> 00:44:38,160
Después de consultar al Gobierno,
al Ministerio de Asuntos Exteriores

512

00:44:38,240 --> 00:44:40,400
y al jefe de prensa de Su Majestad,

513

00:44:40,520 --> 00:44:43,240
se decidió adelantar
su traslado a Bruselas

514

00:44:43,320 --> 00:44:45,040
con efecto inmediato.

515

00:44:45,120 --> 00:44:48,000
Lo espera un coche
para llevarlo a su apartamento,

516

00:44:48,080 --> 00:44:51,480
donde hará las maletas, y después,
directamente al aeropuerto.

517

00:44:51,560 --> 00:44:54,440
El avión a Bruselas
sale en menos de tres horas.

518

00:44:54,520 --> 00:44:57,720
Nos preocupaba que quizás
no dispusiera del tiempo suficiente,

519

00:44:57,800 --> 00:45:00,960
pero supongo que como militar,
le resultará de lo más natural

520

00:45:01,040 --> 00:45:04,320
hacer las maletas rápido
y sin sentimentalismos.

521

00:45:07,720 --> 00:45:08,920
Ese no era el acuerdo.

522

00:45:11,920 --> 00:45:14,840
El acuerdo entre Margarita
y Su Majestad la Reina,

523

00:45:14,920 --> 00:45:17,160
que también conoce
Su Majestad la Reina Madre,

524

00:45:17,240 --> 00:45:20,200
era que Margarita y yo
pasaríamos un tiempo juntos

525

00:45:20,280 --> 00:45:22,400
cuando volviese de Rodesia.

526

00:45:22,480 --> 00:45:25,560
Antes de que yo viajase a Bruselas.
Al menos, 48 horas.

527

00:45:26,840 --> 00:45:29,840
Su propuesta
infringe directamente ese acuerdo.

528

00:45:30,880 --> 00:45:35,880
No puedo conocer los detalles íntimos,
ni jamás pretendería hacerlo,

529

00:45:35,960 --> 00:45:40,040
de los acuerdos que se hagan
o se dejen de hacer dentro de la familia.

530

00:45:40,120 --> 00:45:44,360
Lo que puedo decir es que el puesto
de agregado aéreo en la embajada

531

00:45:44,440 --> 00:45:48,920
quedó vacante antes inesperadamente
y necesitan un sustituto de inmediato.

532

00:45:49,000 --> 00:45:53,160
Naturalmente, un puesto tan importante
como lo es el agregado aéreo

533

00:45:53,240 --> 00:45:56,880
de la embajada de Bruselas
no puede estar vacante mucho tiempo.

534

00:45:57,000 --> 00:46:01,200
Solo pido que permanezca así
hasta que vuelva la Princesa,

535

00:46:01,280 --> 00:46:03,200
como se me prometió.

536

00:46:06,840 --> 00:46:09,040
Me temo que no será posible.

537

00:46:21,080 --> 00:46:22,080
Tommy.

538

00:46:24,920 --> 00:46:27,520
Entiendo que solo
intenta hacer su trabajo.

539

00:46:29,000 --> 00:46:32,920
Pero el viaje a Irlanda del Norte
me dejó una cosa muy clara,

540

00:46:33,000 --> 00:46:38,680
y es que mi romance con Margarita
despertó el interés del público.

541

00:46:38,760 --> 00:46:40,600
Les calamos hondo,

542

00:46:42,000 --> 00:46:46,200
hay una sensación de alegría
y celebración que no debería ignorar.

543

00:46:46,280 --> 00:46:50,280
El pueblo puede ver con claridad
la sinceridad de mi amor con Margarita,

544

00:46:50,360 --> 00:46:53,280
y le aconsejaría
que no nos castigase por ello.

545

00:46:53,360 --> 00:46:55,440
Podría salirle mal.

546

00:46:56,480 --> 00:47:02,080
Y ahora, permíteme ofrecerte
otro consejo a cambio, Peter.

547

00:47:02,160 --> 00:47:05,040
Cuando hables de un miembro
de la familia real,

548

00:47:05,120 --> 00:47:08,840
utiliza el título apropiado.
En este caso, Su Alteza.

549

00:47:08,920 --> 00:47:11,920
Cuando hable de la mujer que amo
y que me ama a mí,

550

00:47:12,000 --> 00:47:15,600
y que pronto será mi esposa,
la llamaré como me dé la maldita gana.

551

00:47:15,680 --> 00:47:17,160
Su nombre es Margarita.

552

00:47:20,800 --> 00:47:22,400
El coche, Townsend.

553

00:47:23,640 --> 00:47:25,240
Lo está esperando.

554
00:47:26,680 --> 00:47:30,840
Tic, tac, tic...

555
00:47:37,800 --> 00:47:39,400
Buen viaje.

556
00:47:48,080 --> 00:47:53,880
Una pequeña comunidad blanca,
rodeada de salvajes africanos,

557
00:47:54,600 --> 00:47:59,200
se transformó
en una joven y próspera nación,

558
00:47:59,280 --> 00:48:04,000
con la perspectiva de una prosperidad
y un esplendor aún mayores por delante.

559
00:48:18,000 --> 00:48:20,680
EL CORONEL PETER TOWNSEND...

560
00:48:20,760 --> 00:48:23,360
...DEJÓ LONDRES
EN DIRECCIÓN A BRUSELAS

561
00:48:23,440 --> 00:48:25,760
PARA INCORPORARSE
A SU NUEVO PUESTO

562
00:48:40,960 --> 00:48:42,760
- ¡Date prisa!
- ¡Sí, señor!

563
00:48:43,920 --> 00:48:47,640
Rendimos homenaje a un hombre
con una visión de futuro extraordinaria,

564
00:48:47,720 --> 00:48:51,920
que vio la grandeza que podría alcanzar
esta tierra una vez civilizada.

565

00:48:56,840 --> 00:49:01,120
Les deseo una prosperidad
y un éxito duraderos

566

00:49:01,200 --> 00:49:04,200
a todos sus habitantes.

567

00:49:09,560 --> 00:49:12,960
Damas y caballeros, levántense,
por favor, para el brindis real.

568

00:49:14,440 --> 00:49:16,640
Telegrama para la princesa Margarita.

569

00:49:16,720 --> 00:49:19,240
- ¡Por la Reina!
- ¡Por la Reina!

570

00:49:41,800 --> 00:49:43,800
Gracias.

571

00:49:43,880 --> 00:49:45,920
- Señora.
- Gracias.

572

00:49:56,840 --> 00:49:58,840
Necesito hablar con mi hermana.

573

00:50:00,120 --> 00:50:01,000
¡Ya!

574

00:50:12,520 --> 00:50:13,560
Conmutador.

575

00:50:13,640 --> 00:50:16,800
Su Alteza necesita hablar urgentemente
con Su Majestad la Reina.

576

00:50:16,880 --> 00:50:19,760
- Necesita una línea segura.
- La pongo en línea.

577

00:50:20,840 --> 00:50:22,600
Asuntos Exteriores, ¿adónde llama?

578

00:50:22,680 --> 00:50:26,320
Palacio de Buckingham. Victoria 48, 32.

579

00:50:28,320 --> 00:50:31,640
Su alteza real la princesa Margarita
para Su Majestad la Reina.

580

00:50:31,720 --> 00:50:32,720
Señor.

581

00:50:34,440 --> 00:50:35,520
Señor.

582

00:50:36,680 --> 00:50:39,560
La princesa Margarita,
para Su Majestad la Reina.

583

00:50:39,640 --> 00:50:42,040
- En una línea segura.
- ¡Por supuesto!

584

00:50:42,120 --> 00:50:45,320
- ¿Por qué tarda tanto?
- Creo que ya tenemos la línea segura.

585

00:50:45,400 --> 00:50:47,720
Les está costando localizar
a Su Majestad.

586

00:50:47,800 --> 00:50:51,760
No puede ser tan difícil, es la Reina,
llama la atención, no puede desaparecer.

587

00:50:56,280 --> 00:50:57,200
DORMITORIO PRINCIPAL

588

00:50:59,080 --> 00:51:00,080
PALACIO DE ST. JAMES

589

00:51:21,280 --> 00:51:23,680
Sandringham House, buenas noches.

590

00:51:24,480 --> 00:51:28,480
Sí, señor, está aquí.
Llegó hace una hora.

591

00:51:30,680 --> 00:51:32,400
Sí, señor, ahora mismo.

592

00:51:47,000 --> 00:51:49,920
Señora, localicé a la Reina.

593

00:51:54,760 --> 00:51:56,760
Puede compensarse en Ascot,

594

00:51:56,840 --> 00:51:59,840
pero haremos todo lo posible
para que no vuelva a ocurrir.

595

00:51:59,920 --> 00:52:02,240
Creo que le falta un poco de experiencia.

596

00:52:02,320 --> 00:52:04,320
- ¿Al jinete, señora?
- Sí.

597

00:52:04,400 --> 00:52:06,960
- Su Majestad, llaman por teléfono.
- Bien.

598

00:52:07,040 --> 00:52:10,840
Quiero un registro del alcance
en los primeros 400 metros para mañana.

599

00:52:10,920 --> 00:52:12,080
Sí, señora.

600

00:52:12,480 --> 00:52:15,680
Y quizás deberíamos pensar
en emparejarlo con otro jinete.

601

00:52:15,760 --> 00:52:16,760
Sí, señora.

602

00:52:17,360 --> 00:52:18,400
¿Diga?

603

00:52:18,680 --> 00:52:20,680
- ¿Cómo pudiste?
- Margarita.

604

00:52:20,760 --> 00:52:24,080
Me diste tu palabra. Me prometiste
que seguiría allí cuando volviese.

605

00:52:24,160 --> 00:52:25,960
- Sí.
- ¿Por qué lo apartaron?

606

00:52:26,040 --> 00:52:30,040
- ¿Desterrado, como un criminal?
- La cosa se descontroló.

607

00:52:30,120 --> 00:52:33,760
Confíe en tu palabra.
Creí todo lo que dijiste.

608

00:52:33,840 --> 00:52:37,160
Que te alegrabas por mí.
Que nos apoyarías.

609

00:52:37,240 --> 00:52:39,760
- Margarita.
- Siempre estuviste en contra.

610

00:52:40,000 --> 00:52:42,640
- Porque no soportas que te eclipsen.
- ¿Qué?

611

00:52:42,720 --> 00:52:46,720
No soportas que tu hermana pequeña
te haga sombra, nunca te gustó, admítelo.

612

00:52:47,520 --> 00:52:50,640

Y odiaste que Peter y yo
captásemos el interés popular.

613

00:52:50,720 --> 00:52:53,720

- Tanto que quisiste destruirlo.
- Esto es una locura.

614

00:52:53,800 --> 00:52:59,120

Bueno, si no pudiste protegerme,
yo tampoco podré protegerte a ti.

615

00:52:59,200 --> 00:53:00,320

Margarita.

616

00:53:02,800 --> 00:53:05,440

Cosecharás tu siembra, hermana.

617

00:53:32,800 --> 00:53:39,280

YA NO ESTAMOS EN 1936

618

00:53:47,800 --> 00:53:49,600

IMPIDEN ROMANCE REAL

619

00:53:49,680 --> 00:53:52,960

"Las leyes de Inglaterra
dicen que todo hombre divorciado

620

00:53:53,040 --> 00:53:55,360

tiene derecho a casarse de nuevo.

621

00:53:55,440 --> 00:53:58,160

Si estas leyes son
válidas para Inglaterra,

622

00:53:58,240 --> 00:54:00,840

- también lo son para la familia real".
- Pero...

623

00:54:00,920 --> 00:54:04,480

"La devoción casi sagrada que siente
el pueblo británico hacia la Corona

624

00:54:04,560 --> 00:54:07,400
es un hecho, como se apreció
en la reciente coronación".

625

00:54:07,480 --> 00:54:12,080
"Muy pocos países conservan
una estima similar por sus monarquías.

626

00:54:12,160 --> 00:54:16,160
Pero ¿estaremos presenciando el fin
de siglos de fascinación?

627

00:54:16,240 --> 00:54:21,360
¿Podrá prolongarse esta devoción a la luz
de la crueldad de la familia real

628

00:54:21,440 --> 00:54:23,840
con sus propios miembros?".

629

00:54:26,560 --> 00:54:30,960
"La familia real británica sobrevivió
tras demostrar miles de veces

630

00:54:31,040 --> 00:54:34,560
que es artificial y superflua,

631

00:54:34,640 --> 00:54:38,600
y parece que cuenta, más que nunca,

632

00:54:38,680 --> 00:54:40,880
con la lealtad del pueblo.

633

00:54:41,640 --> 00:54:45,960
Sin embargo, no es probable que sobreviva
tras demostrar claramente

634

00:54:46,040 --> 00:54:49,840
que es impasible y cruel".

635

00:54:54,320 --> 00:54:57,720
"El modo de tratar a su hermana

puso en peligro el futuro

636

00:54:57,800 --> 00:55:00,000
de la monarquía en Gran Bretaña".

637

00:55:06,480 --> 00:55:08,800
En 48 horas, quedará olvidado.

638

00:55:10,040 --> 00:55:11,280
Si tienes suerte.

639

00:55:11,360 --> 00:55:14,160
Creo que llevará más tiempo
que Margarita me perdone.

640

00:55:14,240 --> 00:55:16,160
Con el tiempo, lo hará. Debe hacerlo.

641

00:55:17,880 --> 00:55:19,680
Todos debemos hacerlo.

642

00:55:25,200 --> 00:55:26,800
- Su Majestad.
- Ya voy.

643

00:55:27,240 --> 00:55:31,240
- Hola, Mike. ¿A dónde vas?
- Te dije que me iría el fin de semana.

644

00:55:31,320 --> 00:55:34,120
- ¿Sí?
- El Barón da una fiesta en su casa.

645

00:55:34,200 --> 00:55:37,280
- ¿Quién es el Barón?
- El Barón Nahum, el presidente del club.

646

00:55:39,960 --> 00:55:41,840
No me mires así,
solo habrá hombres, ¿no?

647

00:55:41,920 --> 00:55:43,680

Por supuesto.

648
00:55:46,480 --> 00:55:48,280
Totalmente inocente.

649
00:56:01,680 --> 00:56:04,080
- ¿Nos vamos, amigo?
- Sí, adelante.

650
00:56:04,280 --> 00:56:06,280
Una copa para el viaje.

651
00:56:10,600 --> 00:56:12,200
¡Allá vamos!

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.